DZIENNIK USTAW
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 29 lipca 2026 r.

Poz. 1015

UMOWA

o Międzynarodowym Stowarzyszeniu Rozwoju,

sporządzona w Waszyngtonie dnia 26 stycznia 1960 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 26 stycznia 1960 roku w Waszyngtonie została sporządzona Umowa o Międzynarodowym Stowarzyszeniu Rozwoju.

Przekład

Umowa
o Międzynarodowym Stowarzyszeniu Rozwoju

Zatwierdzona do przedłożenia Rządom przez Dyrektorów Wykonawczych
Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju
26 stycznia 1960 roku

Umowa o Międzynarodowym Stowarzyszeniu Rozwoju

Rządy, w których imieniu została podpisana niniejsza Umowa,

Mając na uwadze:

że wzajemna współpraca mająca na celu konstruktywne wspieranie gospodarki, rozwój gospodarki światowej oraz zrównoważony rozwój handlu międzynarodowego sprzyjają stosunkom międzynarodowym korzystnym dla utrzymania pokoju i dobrobytu na świecie;

że przyspieszenie rozwoju gospodarczego, które będzie wspierać osiągnięcie wyższego standardu życia oraz postęp gospodarczy i społeczny w państwach słabiej rozwiniętych, jest pożądane nie tylko w interesie tych państw, ale także w interesie całej społeczności międzynarodowej;

że osiągnięcie tych celów będzie ułatwione przez zwiększenie międzynarodowego przepływu kapitału, zarówno publicznego, jak i prywatnego, aby pomóc w rozwoju zasobów w państwach słabiej rozwiniętych;

niniejszym uzgadniają, co następuje:

ARTYKUŁ WSTĘPNY

Międzynarodowe Stowarzyszenie Rozwoju (zwane dalej „Stowarzyszeniem") zostaje ustanowione i będzie prowadzić działalność zgodnie z następującymi postanowieniami:

ARTYKUŁ I

Cele

Cele Stowarzyszenia to wspieranie rozwoju gospodarczego, zwiększanie produktywności, a tym samym podnoszenie poziomu życia w słabiej rozwiniętych regionach świata, w państwach należących do Stowarzyszenia, w szczególności poprzez zapewnienie środków finansowych na zaspokojenie ich ważnych potrzeb rozwojowych na warunkach bardziej elastycznych i mniej obciążających bilans płatniczy niż w przypadku tradycyjnych pożyczek, a tym samym poprzez wspieranie celów rozwojowych Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju (zwanego dalej „Bankiem") i uzupełnianie jego działalności.

Stowarzyszenie będzie kierowało się postanowieniami niniejszego Artykułu we wszystkich swoich decyzjach.

ARTYKUŁ II

Członkostwo; Subskrypcje początkowe

Ustęp 1. Członkostwo

(a) Członkami założycielami Stowarzyszenia będą ci członkowie Banku wymienieni w Załączniku A, którzy w dniu lub przed datą określoną w Artykule XI, Ustęp 2 litera c), zaakceptują członkostwo w Stowarzyszeniu.

(b) Członkostwo będzie dostępne dla innych członków Banku w terminach i na warunkach ustalonych przez Stowarzyszenie.

Ustęp 2 Subskrypcje początkowe

(a) Wraz z akceptacją członkostwa każdy członek będzie subskrybował taką kwotę funduszy, jaka została mu przypisana. Takie subskrypcje określane są subskrypcjami początkowymi.

(b) Subskrypcje początkowe przypisane każdemu członkowi założycielowi będą miały takie kwoty, jakie widnieją przy nazwie członka w Załączniku A, wyrażone w dolarach amerykańskich o wadze i próbie obowiązujących na dzień 1 stycznia 1960 roku.

(c) Dziesięć procent początkowej subskrypcji każdego członka założyciela będzie płatne w złocie lub w innej swobodnie wymienialnej walucie w następujący sposób: pięćdziesiąt procent w terminie trzydziestu dni od daty, w której Stowarzyszenie rozpocznie działalność zgodnie z Artykułem XI Ustęp 4 lub w dniu, w którym członek założyciel stanie się członkiem, przy czym obowiązuje data późniejsza; dwanaście i pół procent rok po rozpoczęciu działalności przez Stowarzyszenie; oraz dwanaście i pół procent każdego roku w odstępach rocznych, aż do momentu, gdy dziesięć procent subskrypcji początkowej zostanie opłacone w całości.

(d) Pozostałe dziewięćdziesiąt procent subskrypcji początkowej każdego członka założyciela będzie płatne w złocie lub w swobodnie wymienialnej walucie w przypadku członków wymienionych w Części I Załącznika A oraz w walucie członka subskrybującego w przypadku członków wymienionych w Części II Załącznika A. Wspomniane dziewięćdziesiąt procent subskrypcji początkowych członków założycieli będzie płatne w pięciu równych rocznych ratach w następujący sposób: pierwsza taka rata będzie płatna w terminie trzydziestu dni od daty rozpoczęcia działalności przez Stowarzyszenie zgodnie z Artykułem XI Ustęp 4, lub w dniu, w którym członek założyciel stanie się członkiem, przy czym obowiązuje data późniejsza; druga taka rata będzie płatna w terminie jednego roku od rozpoczęcia działalności Stowarzyszenia, a kolejne raty każdego roku po tej dacie w odstępach rocznych, do czasu opłacenia w całości dziewięćdziesięciu procent subskrypcji początkowej.

(e) Stowarzyszenie przyjmie od każdego członka, zamiast dowolnej części waluty członka wpłaconej przez członka lub należnej od członka zgodnie z literą d) lub Artykułem IV Ustęp 2, która nie jest niezbędna dla Stowarzyszenia w jego działalności, noty przyrzeczeniowe lub podobne zobowiązania wydane przez rząd członka lub instytucję depozytową wyznaczoną przez takiego członka, które są nieodwołalne, nieoprocentowane i płatne według ich wartości nominalnej na żądanie na rachunek Stowarzyszenia prowadzony u wyznaczonej instytucji depozytowej.

(f) Na potrzeby niniejszej Umowy Stowarzyszenie uznaje jako „swobodnie wymienialną walutę":

(i) walutę członka, która wedle ustaleń Stowarzyszenia po konsultacji z Międzynarodowym Funduszem Walutowym, jest odpowiednio wymienialna na waluty innych członków na potrzeby działalności Stowarzyszenia; lub

(ii) walutę członka, którą członek ten zgadza się wymienić, na warunkach zadowalających Stowarzyszenie, na waluty innych członków na potrzeby działalności Stowarzyszenia.

(g) O ile Stowarzyszenie nie postanowi inaczej, każdy członek wymieniony w Części I Załącznika A utrzymuje, w odniesieniu do swoich płatności wnoszonych w swobodnie wymienialnej walucie zgodnie z literą d) niniejszego Ustępu tę samą wymienialność,

jaka istniała w chwili dokonywania wpłaty.

(h) Warunki, na jakich mogą być dokonywane subskrypcje początkowe członków innych niż członków założycieli, a także kwoty i warunki ich wpłaty ustali Stowarzyszenie zgodnie z Ustępem 1 literą b) niniejszego Artykułu.

Ustęp 3. Ograniczenie odpowiedzialności

Z tytułu swojego członkostwa żaden członek nie ponosi odpowiedzialności za zobowiązania Stowarzyszenia.

ARTYKUŁ III

Uzupełnienia Zasobów

Ustęp 1. Subskrypcje dodatkowe

(a) Stowarzyszenie, w terminach, jakie uzna za stosowne w świetle harmonogramu realizacji płatności z tytułu subskrypcji początkowych członków założycieli, oraz następnie w odstępach około pięcioletnich, dokona przeglądu, w jakim stopniu jego zasoby są wystarczające oraz, jeżeli uzna to za właściwe, zatwierdzi ogólne podwyższenie wysokości subskrypcji. Niezależnie od powyższego postanowienia, ogólne lub indywidualne podwyższenie subskrypcji może zostać zatwierdzone w każdym czasie, z zastrzeżeniem, że indywidualne podwyższenie subskrypcji może zostać rozpatrzone wyłącznie na wniosek danego członka. Subskrypcje omawiane w niniejszym Ustępie nazywane są dalej subskrypcjami dodatkowymi.

(b) Z zastrzeżeniem postanowień litery c) poniżej, z chwilą zatwierdzenia subskrypcji dodatkowych, kwoty zatwierdzone na potrzeby subskrypcji oraz ich warunki zostaną ustalone przez Stowarzyszenie.

(c) W przypadku zatwierdzenia subskrypcji dodatkowych, każdy członek otrzyma możliwość subskrybowania, na warunkach, jakie zostaną ustalone przez Stowarzyszenie, kwoty, która umożliwi utrzymanie takiemu członkowi jego udziału w całkowitej liczbie głosów, lecz żaden członek nie będzie miał obowiązku subskrybowania.

(d) Wszystkie decyzje na mocy niniejszego Ustępu podejmowane będą większością dwóch trzecich całkowitej liczby głosów.

Ustęp 2. Zasoby uzupełniające przekazane przez członka w walucie innego członka

(a) Stowarzyszenie może zawierać porozumienia na warunkach zgodnych z postanowieniami niniejszej Umowy według poczynionych ustaleń, zgodnie z którymi otrzyma od dowolnego członka, oprócz kwot należnych od danego członka z tytułu subskrypcji początkowej lub dodatkowej, zasoby uzupełniające w walucie innego członka, z zastrzeżeniem, że Stowarzyszenie nie będzie zawierać takich porozumień, jeżeli Stowarzyszenie nie upewni się, że członek, którego waluty to dotyczy, wyraził zgodę na użycie takiej waluty jako zasobu uzupełniającego oraz na warunki regulujące takie użycie. Porozumienia, na mocy których otrzymywane są takie zasoby, mogą obejmować postanowienia dotyczące dysponowania dochodami z tych zasobów oraz dysponowania zasobami w przypadku, gdy członek je przekazujący przestanie być członkiem lub gdy Stowarzyszenie trwale zaprzestanie prowadzenia działalności.

(b) Stowarzyszenie wyda członkowi wnoszącemu Specjalny Certyfikat Rozwoju określający kwotę i walutę przekazanych w ten sposób zasobów oraz warunki porozumienia dotyczącego takich zasobów. Taki Certyfikat nie daje prawa głosu i podlega zbyciu tylko na rzecz Stowarzyszenia.

(c) Żadne z postanowień niniejszego Ustępu nie uniemożliwia Stowarzyszeniu przyjęcia zasobów od członka w jego własnej walucie na uzgodnionych warunkach.

ARTYKUŁ IV

Waluty

Ustęp 1. Użycie Walut

(a) Waluta każdego członka wymienionego w Części II Załącznika A, niezależnie od tego, czy jest ona swobodnie wymienialna, otrzymana przez Stowarzyszenie zgodnie z Artykułem II, Ustęp 2 litera d), w płatności dotyczącej dziewięćdziesięciu procent należnych na mocy niniejszej Umowy w walucie takiego członka i waluta takiego członka będąca pochodną tych wpłat jako kwota kapitału, odsetek lub innych opłat, może być wykorzystywana przez Stowarzyszenie na pokrycie wydatków administracyjnych ponoszonych przez Stowarzyszenie na terytorium takiego członka, i w zakresie zgodnym ze stosowną polityką pieniężną, do zapłaty za wyprodukowane towary i usługi świadczone na terytorium takiego członka i niezbędne na potrzeby projektów finansowanych przez Stowarzyszenie realizowanych na takich terytoriach; dodatkowo, w takim zakresie, w jakim jest to uzasadnione gospodarczą i finansową sytuacją danego członka, co ustala się w porozumieniu pomiędzy danym członkiem a Stowarzyszeniem, taka waluta podlega swobodnej wymianie lub wykorzystaniu w inny sposób na potrzeby projektów finansowanych przez Stowarzyszenie i zlokalizowanych poza terytorium danego członka.

(b) Wykorzystanie walut otrzymanych przez Stowarzyszenie w ramach płatności za subskrypcje inne niż subskrypcje początkowe członków założycieli oraz walut pochodzących od nich z tytułu kwot kapitału, odsetek i innych opłat, podlega warunkom, na jakich dopuszczono takie subskrypcje.

(c) Wykorzystanie takich walut otrzymanych przez Stowarzyszenie jako zasoby uzupełniające inne niż subskrypcje, i walut pochodzących od nich z tytułu kwot kapitału, odsetek i innych opłat, podlega warunkom porozumień, na mocy których waluty takie otrzymano.

(d) Wszystkie inne waluty otrzymywane przez Stowarzyszenie mogą być swobodnie używane i wymieniane przez Stowarzyszenie i nie podlegają żadnym ograniczeniom nakładanym przez członka, którego waluta jest używana lub wymieniana; z zastrzeżeniem, że powyższe nie stanowi przeszkody dla Stowarzyszenia w zawieraniu jakichkolwiek porozumień z członkiem, na którego terytorium znajduje się jakikolwiek projekt finansowany przez Stowarzyszenie, ograniczających używanie przez Stowarzyszenie walut takiego członka otrzymanych jako kwota kapitału, odsetek lub innych opłat związane z takim finansowaniem.

(e) Stowarzyszenie podejmuje właściwe kroki w celu zapewnienia, że w stosownych odstępach czasu, części subskrypcji wpłacane zgodnie z Artykułem II Ustęp 2 litera d)

przez członków wymienionych w Części I Załącznika A są wykorzystywane przez Stowarzyszenie w przybliżeniu proporcjonalnie, jednakże pod warunkiem, że części takich subskrypcji, które są płacone w złocie lub w walucie innej niż waluta członka subskrybującego, mogą być wykorzystane szybciej.

Ustęp 2. Utrzymywanie wartości aktywów walutowych

(a) Jeżeli wartość nominalna waluty członka została obniżona lub jej wartość dewizowa uległa zdaniem Stowarzyszenia znacznej deprecjacji na terytorium członka, wypłaci on Stowarzyszeniu w odpowiednim terminie dodatkową kwotę we własnej walucie, wystarczającą dla utrzymania wartości kwoty jego waluty według stanu w chwili początkowej subskrypcji, wpłaconej na rzecz Stowarzyszenia przez członka zgodnie z Artykułem II Ustęp 2 litera d) lub z jakiejkolwiek waluty dostarczonej na mocy niniejszego przepisu, niezależnie od tego, czy taka waluta jest przechowywana w formie not przyrzeczeniowych akceptowanych na podstawie Artykułu II Ustęp 2 litera e), jednakże powyższe ma zastosowanie tylko pod warunkiem i w takim zakresie, że taka waluta nie została uprzednio wydatkowana lub wymieniona na walutę innego członka.

(b) Jeżeli wartość nominalna waluty członka wzrosła, lub jeżeli wartość dewizowa uległa zdaniem Stowarzyszenia znacznej aprecjacji na terytorium członka, Stowarzyszenie zwróci takiemu członkowi w rozsądnym terminie kwotę jego waluty równą wzrostowi wartości kwoty tej waluty, zgodnie z warunkami określonymi w literze a).

(c) Stowarzyszenie może odmówić zastosowania przepisów poprzedzających liter niniejszego Ustępu, jeżeli Międzynarodowy Fundusz Walutowy przeprowadzi powszechną, proporcjonalną zmianę wartości nominalnej walut wszystkich członków.

(d) Kwoty przekazane zgodnie z postanowieniami litery a) niniejszego Ustępu w celu utrzymania wartości jakiejkolwiek waluty są wymienialne i podlegają wykorzystaniu w takim samym zakresie jak tego rodzaju waluta.

ARTYKUŁ V

Działalność

Ustęp 1. Wykorzystanie zasobów oraz warunki finansowania

(a) Stowarzyszenie zapewnia środki finansowe na stymulowanie rozwoju w słabiej rozwiniętych obszarach świata należących do Stowarzyszenia.

(b) Finansowanie zapewniane przez Stowarzyszenie jest przeznaczone na cele, które w opinii Stowarzyszenia mają wysoki priorytet rozwojowy w świetle potrzeb danego obszaru lub obszarów oraz, z wyjątkiem szczególnych okoliczności, jest przeznaczane na konkretne projekty.

(c) Stowarzyszenie nie zapewnia finansowania, jeżeli zdaniem Stowarzyszenia takie finansowanie jest dostępne ze źródeł prywatnych na warunkach, które są rozsądne dla odbiorcy lub mogłoby być zapewnione przez pożyczkę takiego typu jak ta udzielana przez Bank.

(d) Stowarzyszenie zapewnia finansowanie wyłącznie na podstawie zalecenia właściwego komitetu, wydanego po dokładnym zbadaniu zasadności wniosku. Każdy taki komitet jest wyznaczany przez Stowarzyszenie i składa się z osoby wyznaczanej przez

Gubernatora lub Gubernatorów reprezentujących członka lub członków, na których terytorium zlokalizowany jest dany projekt, oraz jednego lub więcej członków personelu technicznego Stowarzyszenia. Wymóg, aby w skład komitetu wchodziła osoba wyznaczona przez Gubernatora lub Gubernatorów, nie ma zastosowania w przypadku finansowania na rzecz publicznej organizacji międzynarodowej lub regionalnej.

(e) Stowarzyszenie nie zapewnia finansowania dla żadnego projektu, jeżeli członek, na którego terytorium projekt jest zlokalizowany, sprzeciwia się takiemu finansowaniu, przy czym nie jest konieczne, aby Stowarzyszenie upewniało się, że poszczególni członkowie nie sprzeciwiają się finansowaniu na rzecz międzynarodowej lub regionalnej organizacji publicznej.

(f) Stowarzyszenie nie nakłada żadnych warunków, zgodnie z którymi dochody z finansowania winny być wydawane na terytoriach konkretnego członka lub członków. Powyższe nie stanowi przeszkody w przestrzeganiu przez Stowarzyszenie wszelkich ograniczeń w korzystaniu z funduszy nałożonych zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, w tym ograniczeń związanych z uzupełniającymi zasobami, nałożonych na mocy porozumienia zawartego pomiędzy Stowarzyszeniem a stroną wnoszącą taki wkład.

(g) Stowarzyszenie poczyni odpowiednie kroki w celu zapewnienia, że dochody z jakiegokolwiek finansowania są wykorzystywane wyłącznie w celach, w jakich zostało ono udzielone, z należytym uwzględnieniem aspektów gospodarczych, efektywności i konkurencyjności handlu międzynarodowego oraz bez uwzględniania wpływów lub względów politycznych lub innych czynników niezwiązanych z gospodarką.

(h) Środki finansowe, które mają być przekazane w ramach jakiejkolwiek operacji finansowania, są udostępniane odbiorcy jedynie w celu pokrycia wydatków związanych z projektem w czasie gdy są faktycznie ponoszone.

Ustęp 2. Forma i warunki finansowania

(a) Stowarzyszenie zapewnia finansowanie w postaci pożyczek. Jednakże Stowarzyszenie może zapewniać finansowanie w inny sposób:

(i) ze środków finansowych subskrybowanych zgodnie z Artykułem III Ustęp 1 i funduszy pochodzących od nich jako kwota kapitału, odsetek lub innych opłat, jeżeli zatwierdzenie takich subskrypcji wyraźnie takie finansowanie dopuszcza;

lub

(ii) w szczególnych okolicznościach, z zasobów uzupełniających przekazanych na rzecz Stowarzyszenia oraz funduszy pochodzących od nich jako kwota kapitału, odsetek lub innych opłat, jeżeli porozumienia, na mocy których zasoby takie zostały przekazane, wyraźnie dopuszczają takie finansowanie.

(b) Z zastrzeżeniem postanowień powyższej litery a), Stowarzyszenie może zapewnić finansowanie w takich formach i na takich warunkach, jakie uzna za stosowne, uwzględniając sytuację gospodarczą i perspektywy dla danego obszaru lub obszarów oraz charakter i wymagania projektu.

(c) Stowarzyszenie może zapewnić finansowanie członkowi, rządowi terytorium będącego

członkiem Stowarzyszenia, ich jednostkom administracyjnym, podmiotowi publicznemu lub prywatnemu na terytorium członka lub członków, lub publicznej organizacji międzynarodowej lub regionalnej.

(d) W przypadku pożyczki udzielonej podmiotowi innemu niż członek Stowarzyszenia, Stowarzyszenie wedle własnego uznania może zażądać przedłożenia stosownej gwarancji rządowej lub innych gwarancji.

(e) W szczególnych przypadkach Stowarzyszenie może udostępnić waluty na potrzeby wydatków lokalnych.

Ustęp 3. Zmiany warunków finansowania

Stowarzyszenie może, w terminie i w zakresie, w jakim uzna za właściwe w świetle wszystkich istotnych okoliczności, w tym sytuacji finansowej i gospodarczej oraz perspektyw dla danego członka, oraz na warunkach, jakie ustali, zgodzić się na złagodzenie lub inną zmianę warunków, na jakich zapewnione zostało finansowanie.

Ustęp 4. Współpraca z innymi organizacjami międzynarodowymi i członkami świadczącymi pomoc rozwojową

Stowarzyszenie współpracuje z publicznymi organizacjami międzynarodowymi i członkami, którzy świadczą pomoc finansową i techniczną na rzecz słabiej rozwiniętych obszarów świata.

Ustęp 5. Operacje różne

Oprócz działalności opisanej w innych częściach niniejszej Umowy, Stowarzyszenie może:

(i) za zgodą członka, w którego walucie pożyczka jest denominowana, pożyczać środki finansowe;

(ii) gwarantować papiery wartościowe, w które zainwestowało w celu ułatwienia ich sprzedaży;

(iii) kupować i sprzedawać papiery wartościowe, które wyemitowało lub gwarantowało, lub w które zainwestowało;

(iv) w przypadkach szczególnych, gwarantować pożyczki z innych źródeł na cele, które nie są sprzeczne z postanowieniami niniejszej Umowy;

(v) na wniosek członka zapewnić pomoc techniczną oraz usługi doradcze; oraz

(vi) korzystać z innych uprawnień związanych z działalnością Stowarzyszenia, które są niezbędne lub wskazane w związku z realizacją swoich celów.

Ustęp 6. Zakazana działalność polityczna

Stowarzyszenie i jego urzędnicy nie angażują się w sprawy polityczne jakiegokolwiek członka, ani też nie kierują się przy podejmowaniu swoich decyzji względami politycznymi w stosunku do członka lub członków, których dotyczy dana decyzja. Dla ich decyzji mają znaczenie jedynie uwarunkowania ekonomiczne, które są oceniane bezstronnie, tak aby osiągnąć cele określone w niniejszej Umowie.

ARTYKUŁ VI

Organizacja i zarządzanie

Ustęp 1. Struktura Stowarzyszenia

Stowarzyszenie posiada: Radę Gubernatorów, Dyrektorów Wykonawczych, Prezesa oraz innych urzędników i pracowników wymaganych do realizacji zadań określonych przez Stowarzyszenie.

Ustęp 2. Rada Gubernatorów

(a) Wszystkie uprawnienia Stowarzyszenia przysługują Radzie Gubernatorów.

(b) Każdy Gubernator i Zastępca Gubernatora Banku, powołany przez członka Banku, który jest również członkiem Stowarzyszenia, jest z urzędu odpowiednio Gubernatorem lub Zastępcą Gubernatora w Stowarzyszeniu. Żaden Zastępca Gubernatora nie jest uprawniony do głosowania, z wyjątkiem sytuacji, gdy jego zwierzchnik jest nieobecny. Przewodniczący Rady Gubernatorów Banku jest z urzędu Przewodniczącym Rady Gubernatorów Stowarzyszenia, z zastrzeżeniem, że jeżeli Przewodniczący Rady Gubernatorów Banku reprezentuje państwo, które nie jest członkiem Stowarzyszenia, w takiej sytuacji Rada Gubernatorów wybiera jednego z Gubernatorów na Przewodniczącego Rady Gubernatorów. Każdy Gubernator lub Zastępca Gubernatora przestaje sprawować swój urząd, jeśli członek, przez którego został on powołany, przestał być członkiem Stowarzyszenia.

(c) Rada Gubernatorów może udzielić pełnomocnictwa Dyrektorom Wykonawczym w zakresie swoich uprawnień, z wyjątkiem prawa do:

(i) przyjmowania nowych członków oraz do ustalania warunków ich przyjęcia;

(ii) zatwierdzania subskrypcji dodatkowych i ustalania warunków z nimi związanych;

(iii) zawieszania członka;

(iv) rozstrzygania odwołań od wykładni niniejszej Umowy ustalonej przez Dyrektorów Wykonawczych;

(v) organizowania współpracy zgodnie z Ustępem 7 niniejszego Artykułu z organizacjami międzynarodowymi (poza nieformalnymi porozumieniami o charakterze tymczasowym i administracyjnym);

(vi) decydowania o stałym zawieszeniu działalności Stowarzyszenia i podziale jego aktywów;

(vii) ustalania podziału dochodu netto Stowarzyszenia na podstawie Ustępu 12 niniejszego Artykułu; oraz

(viii) zatwierdzania wniesionych zmian do niniejszej Umowy.

(d) Rada Gubernatorów odbywa jedno doroczne posiedzenie, jak również inne posiedzenia przewidziane przez Radę Gubernatorów lub zwołane przez Dyrektorów Wykonawczych.

(e) Doroczne posiedzenie Rady Gubernatorów odbywa się łącznie z dorocznym posiedzeniem Rady Gubernatorów Banku.

(f) Kworum wymagane na jakimkolwiek posiedzeniu Rady Gubernatorów stanowi większość Gubernatorów, reprezentujących nie mniej niż dwie trzecie całkowitej liczby głosów.

(g) Stowarzyszenie może ustanowić tryb, zgodnie z którym Dyrektorzy Wykonawczy mogą uzyskać decyzję Gubernatorów w określonej sprawie bez zwoływania posiedzenia Rady Gubernatorów.

(h) Rada Gubernatorów oraz Dyrektorzy Wykonawczy mogą w granicach swoich uprawnień ustalić zasady i przepisy, niezbędne lub odpowiednie do prowadzenia działalności przez

Stowarzyszenie.

(i) Gubernatorzy i Zastępcy Gubernatorów pełnią swoje obowiązki bez wynagrodzenia ze strony Stowarzyszenia.

Ustęp 3. Głosowanie

(a) Każdy członek założyciel ma, z tytułu swojej subskrypcji początkowej, 500 głosów oraz jeden dodatkowy głos za każde 5 000$ subskrypcji początkowej. Subskrypcje inne niż subskrypcje początkowe członków założycieli nadają takie uprawnienia do głosowania, jakie ustali Rada Gubernatorów zgodnie z postanowieniami Artykułu II, Ustęp 1, litera b) lub Artykułu III Ustęp 1 litera b) i c), zależnie od przypadku. Uzupełnienia zasobów inne niż subskrypcje na mocy Artykułu II Ustęp 1 litera b) i subskrypcje dodatkowe na mocy Artykułu III Ustęp 1 nie dają prawa głosu.

(b) O ile wyraźnie nie postanowiono inaczej, wszelkie decyzje w sprawach dotyczących Stowarzyszenia zapadają większością oddanych głosów.

Ustęp 4. Dyrektorzy Wykonawczy

(a) Dyrektorzy Wykonawczy odpowiadają za prowadzenie ogólnej działalności Stowarzyszenia, w związku z czym korzystają z wszelkich przysługujących im praw wynikających z niniejszej Umowy lub przekazanych im przez Radę Gubernatorów.

(b) Do Dyrektorów Wykonawczych Stowarzyszenia zalicza się z urzędu każdego Dyrektora Wykonawczego Banku, który został albo (i) powołany przez członka Banku, który jest również członkiem Stowarzyszenia, albo (ii) wyłoniony w drodze wyborów, w których zostanie na niego oddany głos co najmniej jednego członka Banku, będącego jednocześnie członkiem Stowarzyszenia. Zastępcą każdego takiego Dyrektora Wykonawczego Banku jest z urzędu Zastępca Dyrektora Stowarzyszenia. Dyrektor przestaje pełnić swoją funkcję, gdy członek, przez którego został powołany, lub jeśli wszyscy członkowie, którzy oddali na niego swoje głosy, przestają być członkami Stowarzyszenia.

(c) Każdy Dyrektor, który jest powołanym Dyrektorem Wykonawczym Banku, może oddać tyle głosów, do ilu oddania w Stowarzyszeniu jest upoważniony członek, przez którego został powołany. Każdy Dyrektor, który jest Dyrektorem Wykonawczym Banku wyłonionym w ramach wyborów, jest upoważniony do oddania tylu głosów, do ilu oddania w Stowarzyszeniu jest upoważniony członek lub członkowie Stowarzyszenia, których głosy padły na niego przy jego wyborze w Banku. Wszystkie głosy, do których oddania upoważniony jest Dyrektor, oddawane są łącznie.

(d) Zastępca Dyrektora jest umocowany do działania podczas nieobecności Dyrektora, który go powołał. Gdy Dyrektor jest obecny, jego Zastępca może uczestniczyć w posiedzeniach, ale nie może brać udziału w głosowaniu.

(e) Kworum wymagane na jakimkolwiek posiedzeniu Dyrektorów Wykonawczych stanowi większość Dyrektorów reprezentujących nie mniej niż połowę całkowitej liczby głosów.

(f) Posiedzenia Dyrektorów Wykonawczych odbywają się z częstotliwością uzależnioną od działalności Stowarzyszenia.

(g) Rada Gubernatorów ustala zasady, zgodnie z którymi członek Stowarzyszenia nie mający prawa do powołania Dyrektora Wykonawczego Banku może delegować przedstawiciela,

aby uczestniczył w jakimkolwiek posiedzeniu Dyrektorów Wykonawczych Stowarzyszenia, na którym rozpatrywany jest złożony przez niego wniosek lub sprawa mająca dla niego szczególne znaczenie.

Ustęp 5. Prezes i pracownicy

(a) Prezes Banku jest z urzędu Prezesem Stowarzyszenia. Prezes jest Przewodniczącym Dyrektorów Wykonawczych, ale bez prawa głosu, z wyjątkiem rozstrzygającego głosu w przypadku równego podziału głosów. Może brać on udział w posiedzeniach Rady Gubernatorów, ale bez prawa głosu.

(b) Prezes jest przełożonym pracowników Stowarzyszenia. Pod kierunkiem Dyrektorów Wykonawczych prowadzi on bieżące sprawy Stowarzyszenia oraz pod ich ogólnym nadzorem ponosi odpowiedzialność za organizację pracy, przyjmowanie oraz zwalnianie urzędników i pracowników. W zakresie, w jakim jest to możliwe, urzędnicy i pracownicy Banku są powoływani do równoczesnej służby jako urzędnicy i pracownicy Stowarzyszenia.

(c) Prezes, urzędnicy i pracownicy Stowarzyszenia przy wykonywaniu swoich funkcji wypełniają obowiązki jedynie wobec Stowarzyszenia i nie podlegają żadnej innej władzy. Każdy członek Stowarzyszenia powinien respektować międzynarodowy charakter ich obowiązków i powstrzymać się od wszelkich prób wywierania wpływu na innych członków w związku z wykonywanymi przez nich obowiązkami.

(d) Mając na względzie osiągnięcie przede wszystkim najwyższych standardów wydajności i kompetencji merytorycznych, przy przyjmowaniu urzędników i pracowników Prezes zwraca należytą uwagę na dobór pracowników według jak najszerszej reprezentacji geograficznej.

Ustęp 6. Relacje z Bankiem

(a) Stowarzyszenie jest podmiotem oddzielnym i odrębnym od Banku, a fundusze Stowarzyszenia utrzymuje się oddzielnie od funduszy Banku. Stowarzyszenie nie udziela pożyczek Bankowi ani nie korzysta z pożyczek udzielonych przez Bank, z zastrzeżeniem, że to postanowienie nie stanowi przeszkody dla Stowarzyszenia w inwestowaniu funduszy, które nie są niezbędne do finansowania działalności Stowarzyszenia, w instrumenty dłużne Banku.

(b) Stowarzyszenie może zawierać porozumienia z Bankiem dotyczące korzystania z pomieszczeń, pracowników i usług, a także porozumień dotyczących zwrotu wydatków administracyjnych ponoszonych początkowo przez którąkolwiek z organizacji w imieniu drugiej organizacji.

(c) Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może skutkować odpowiedzialnością Stowarzyszenia za działania lub zobowiązania Banku, ani odpowiedzialnością Banku za działania lub zobowiązania Stowarzyszenia.

Ustęp 7. Relacje z innymi organizacjami międzynarodowymi

Stowarzyszenie może zawierać formalnie porozumienia z Organizacją Narodów Zjednoczonych oraz może zawierać porozumienia z innymi publicznymi organizacjami międzynarodowymi realizującymi określone zadania w pokrewnych dziedzinach.

Ustęp 8. Siedziba

Główna siedziba Stowarzyszenia mieści się w tym samym miejscu, co główna siedziba Banku. Stowarzyszenie może ustanowić inne siedziby na terytorium dowolnego członka.

Ustęp 9. Instytucje Depozytowe

Każdy członek wyznacza swój bank centralny jako instytucję depozytową, w której Stowarzyszenie może przechowywać walutę tego członka lub inne aktywa Stowarzyszenia, a w przypadku gdy członek nie posiada banku centralnego, wyznacza do tego celu inną instytucję akceptowaną przez Stowarzyszenie. Jeżeli nie wskazano inaczej, instytucja depozytowa wyznaczona dla Banku będzie instytucją depozytową dla Stowarzyszenia.

Ustęp 10. Sposób komunikacji

Każdy członek wyznacza odpowiedni organ, z którym Stowarzyszenie może kontaktować się w związku z jakąkolwiek kwestią wynikającą z niniejszej Umowy. Jeżeli nie wskazano inaczej, sposób komunikacji wyznaczony dla Banku będzie sposobem komunikacji wyznaczonym dla Stowarzyszenia.

Ustęp 11. Publikacja sprawozdań oraz dostarczanie informacji

(a) Stowarzyszenie publikuje raport roczny, zawierający sprawozdanie finansowe zbadane przez biegłego rewidenta i przesyła członkom w odpowiednich odstępach czasu ogólne sprawozdanie o sytuacji finansowej i wynikach jego działalności.
(b) Stowarzyszenie może publikować różne inne raporty, które uzna za pożądane w ramach realizacji swoich celów.
(c) Członkowie otrzymują kopie wszystkich raportów, sprawozdań i publikacji wydanych zgodnie z niniejszym Ustępem.

Ustęp 12. Podział dochodu netto

Rada Gubernatorów może okresowo decydować, jaka część dochodu netto Stowarzyszenia podlega podziałowi, po dokonaniu odpowiednich odpisów na rezerwy i nieprzewidziane wydatki.

ARTYKUŁ VII

Wystąpienie; zawieszenie członkostwa; zawieszenie działalności

Ustęp 1. Wystąpienie członka

Każdy członek może zrezygnować w dowolnym czasie z członkostwa w Stowarzyszeniu, przesyłając pisemne zawiadomienie do głównej siedziby Stowarzyszenia. Wystąpienie ze Stowarzyszenia staje się skuteczne z dniem otrzymania takiego zawiadomienia.

Ustęp 2. Zawieszenie członkostwa

(a) Jeśli członek nie wypełni jakiegokolwiek ze swoich zobowiązań wobec Stowarzyszenia, Stowarzyszenie może zawiesić jego członkostwo decyzją większości Gubernatorów, rozporządzających większością całkowitej liczby głosów. Członek zawieszony przestaje być członkiem automatycznie po upływie roku od daty jego zawieszenia o ile taką samą większością prawa jego nie zostaną przywrócone.

(b) W okresie zawieszenia członek nie może korzystać z jakichkolwiek praw wynikających z niniejszej Umowy oprócz prawa do wystąpienia, ale ciążą na nim wszystkie zobowiązania.

Ustęp 3. Zawieszenie lub ustanie członkostwa w Banku

Dla każdego członka, którego członkostwo jest zawieszone lub który przestaje być członkiem Banku, nastąpi automatyczne zawieszenie członkostwa lub ustanie członkostwa Stowarzyszenia, w zależności od przypadku.

Ustęp 4. Prawa i obowiązki rządów, które przestają być członkami

(a) Kiedy rząd przestaje być członkiem, nie przysługują jemu żadne prawa na gruncie niniejszej Umowy, z wyjątkiem postanowień niniejszego Ustępu oraz Artykułu X litera c), ale ponosi nadal odpowiedzialność z tytułu wszelkich kwot należnych od niego na rzecz Stowarzyszenia jako członka, pożyczkobiorcy, gwaranta lub w innej roli, o ile nie przewidziano tego inaczej w niniejszym Ustępie.

(b) Gdy rząd przestaje być członkiem Stowarzyszenia, Stowarzyszenie i ten rząd przystąpią do rozliczenia. W ramach takiego rozliczenia Stowarzyszenie i rząd mogą uzgodnić zapłacenie rządowi kwot z tytułu subskrypcji oraz termin i waluty takich płatności. Na potrzeby niniejszego Artykułu termin „subskrypcja", użyty w związku z rządem będącym członkiem, uznaje się za obejmujący zarówno subskrypcję początkową jak i wszelkie subskrypcje dodatkowe takiego rządu będącego członkiem.

(c) Jeśli takie porozumienie nie zostanie zawarte w terminie sześciu miesięcy od chwili, w której rząd przestał być członkiem, lub w innym terminie, na który zgodzą się Stowarzyszenie i rząd, zastosowanie znajdują następujące zasady:

(i) Rząd będzie zwolniony z dalszej odpowiedzialności wobec Stowarzyszenia z tytułu subskrypcji, z zastrzeżeniem, że rząd ten nadal zobowiązany jest pokryć kwoty należne i niezapłacone w dniu, w którym rząd przestał być członkiem, a które w opinii Stowarzyszenia są niezbędne, by wypełniło ono swoje zobowiązania według stanu na ten dzień, wynikające z jego operacji finansowych.

(ii) Stowarzyszenie zwróci rządowi fundusze wpłacone przez ten rząd z tytułu subskrypcji lub pochodzące z tego tytułu jako spłaty kapitału, którymi dysponuje Stowarzyszenie w dniu, w którym rząd przestanie być członkiem, z zastrzeżeniem zakresu, w jakim w opinii Stowarzyszenia fundusze takie niezbędne są by wypełniło ono swoje zobowiązania w tym terminie, wynikające z jego operacji finansowych.

(iii) Stowarzyszenie przekazuje rządowi proporcjonalną część wszystkich spłat kapitału otrzymanych przez Stowarzyszenie po dniu, w którym rząd przestaje być jego członkiem z tytułu pożyczek udzielonych przed tą datą, z wyjątkiem tych dokonanych z zasobów uzupełniających przekazanych Stowarzyszeniu na mocy porozumień określających szczególne zasady spłacania. Taka część tak się ma do całkowitej kwoty kapitału tego rodzaju pożyczek jaką stanowi całkowita kwota wpłacona przez rząd z tytułu swojej subskrypcji i niezwrócona mu na mocy powyższego punktu ii) w stosunku do całkowitej kwoty wpłaconej przez wszystkich członków z tytułu ich subskrypcji, które winny być wykorzystane lub w opinii Stowarzyszenia będą niezbędne dla Stowarzyszenia do wypełnienia jego

zobowiązań wynikających z operacji finansowania w dniu, w którym rząd ten przestanie być członkiem. Stowarzyszenie dokonuje takich płatności w ratach w momencie otrzymania przez nie spłat kwot kapitału, ale nie częściej niż raz w roku. Raty te są wypłacane w walutach otrzymywanych przez Stowarzyszenie, z tym że Stowarzyszenie może według własnego uznania dokonywać płatności w walucie danego rządu.

(iv) Płatność jakiejkolwiek kwoty należnej rządowi z tytułu subskrypcji może zostać wstrzymana dopóty, dopóki rząd lub rząd jakiegokolwiek terytorium objętego jego członkostwem, ich jednostki administracyjne lub jakakolwiek ich agencja posiada zobowiązania, jako pożyczkobiorca lub gwarant wobec Stowarzyszenia, a kwota taka może, wedle wyboru Stowarzyszenia, być rozliczona wobec takiej kwoty wierzytelności w terminach zapadalności.

(v) W żadnym wypadku rząd nie otrzyma na mocy niniejszej litery c) kwoty przekraczającej łącznie niższą z dwóch poniższych kwot: (a) kwoty zapłaconej przez rząd z tytułu subskrypcji; lub (b) takiej części aktywów netto Stowarzyszenia, wykazanej w księgach rachunkowych Stowarzyszenia w dniu, w którym rząd przestał być członkiem, która odpowiada kwocie subskrypcji, proporcjonalnej do łącznej kwoty subskrypcji wszystkich członków.

(vi) Wszystkie wyliczenia wymagane na mocy niniejszej Umowy są dokonywane na takiej podstawie, jaka będzie rozsądnie ustalona przez Stowarzyszenie.

(d) W żadnym wypadku jakakolwiek kwota należna rządowi zgodnie z niniejszym Ustępem nie może być wypłacona przed upływem 6 miesięcy od dnia, w którym rząd ten przestał być członkiem. Jeżeli Stowarzyszenie zawiesi działalność zgodnie z Ustępem 5 niniejszego Artykułu w ciągu sześciu miesięcy od dnia, w którym jakikolwiek rząd przestanie być członkiem, wszelkie prawa takiego rządu zostaną określone zgodnie z postanowieniami Ustępu 5, a rząd ten będzie nadal uważany za członka Stowarzyszenia dla celów Ustępu 5, z tym wyjątkiem, że nie będzie on miał żadnego prawa głosu.

Ustęp 5. Zawieszenie działalności oraz rozliczenie zobowiązań

(a) Stowarzyszenie może na stałe zawiesić swoją działalność w drodze głosowania większości Gubernatorów dysponujących większością całkowitej liczby głosów. Po takim zawieszeniu działalności Stowarzyszenie bezzwłocznie zawiesza wszelkie czynności, z wyjątkiem tych, które wiążą się ze sprawną realizacją, zabezpieczeniem i zachowaniem jego aktywów oraz rozliczeniem jego zobowiązań. Do czasu ostatecznego rozliczenia takich zobowiązań oraz podziału takich aktywów, Stowarzyszenie będzie nadal istniało, a wszelkie wzajemne prawa i obowiązki Stowarzyszenia oraz jego członków zgodnie z niniejszą Umową pozostaną nienaruszone, z tym wyjątkiem, że żaden członek nie będzie zawieszony lub nie wystąpi ze Stowarzyszenia oraz że wśród członków nie zostanie dokonany żaden podział, oprócz wyjątków przewidzianych w niniejszym Ustępie.

(b) Pomiędzy członków nie może zostać dokonany jakikolwiek podział aktywów na poczet ich subskrypcji dopóty, dopóki nie zostaną uregulowane lub zabezpieczone wszelkie zobowiązania wobec wierzycieli oraz dopóki Rada Gubernatorów nie podejmie decyzji o takim podziale większością głosów Gubernatorów rozporządzających większością

całkowitej liczby głosów.

(c) W związku z powyższym i z zastrzeżeniem wszelkich szczególnych porozumień dotyczących dysponowania zasobami uzupełniającymi uzgodnionymi w związku z przekazaniem takich zasobów Stowarzyszeniu, Stowarzyszenie dokona podziału aktywów między członków proporcjonalnie do wpłaconych przez nich kwot tytułem subskrypcji. Każdy podział odbywający się na podstawie powyższych postanowień litery c) podlega, w przypadku każdego członka, uprzedniemu uregulowaniu wszelkich niezaspokojonych roszczeń Stowarzyszenia wobec tego członka. Podział zostanie dokonany w takich terminach oraz w takich walutach i w gotówce lub innych aktywach, jakie Stowarzyszenie uzna za uczciwe i sprawiedliwe. Udziały rozdzielone pomiędzy kilku członków nie muszą być koniecznie jednakowe co do rodzaju aktywów lub waluty, w której są denominowane.

(d) Każdy członek otrzymujący aktywa rozdzielane przez Stowarzyszenie zgodnie z postanowieniami niniejszego Ustępu lub Ustępu 4 korzysta z takich samych praw do tych aktywów, jakie posiadało Stowarzyszenie przed ich podziałem.

ARTYKUŁ VIII

Status, immunitety i przywileje

Ustęp 1. Cele Artykułu

Celem umożliwienia Stowarzyszeniu wypełniania powierzonych mu funkcji status, immunitety i przywileje określone w niniejszym Artykule zostają przyznane Stowarzyszeniu na terytorium każdego z członków.

Ustęp 2. Status Stowarzyszenia

Stowarzyszenie posiada pełną osobowość prawną oraz w szczególności zdolność do:

(i) zawierania umów;
(ii) nabywania prawa własności nieruchomości i ruchomości oraz rozporządzania nim;
(iii)dokonywania czynności prawnych.

Ustęp 3. Stanowisko Stowarzyszenia w postępowaniu sądowym

Postępowanie przeciwko Stowarzyszeniu może być prowadzone tylko przed właściwym sądem na terytorium państwa członkowskiego, na którym Stowarzyszenie ma siedzibę, ustanowiło pełnomocnika w celu przyjmowania doręczeń i wezwań procesowych lub emitowało bądź gwarantowało papiery wartościowe. Jednakże żadne postępowanie nie może być wnoszone przez członków lub osoby działające w ich imieniu albo wywodzące roszczenia od członków. Własność i aktywa Stowarzyszenia, niezależnie od tego, gdzie się znajdują i w czyim są posiadaniu, podlegają wyłączeniu z wszelkiego rodzaju zajęcia, zatrzymania lub egzekucji przed ogłoszeniem ostatecznego wyroku przeciwko Stowarzyszeniu.

Ustęp 4. Wyłączenie aktywów z zajęcia administracyjnego

Własność oraz aktywa Stowarzyszenia, niezależnie od tego, gdzie się znajdują i w czyim są posiadaniu, nie podlegają przeszukaniu, zarekwirowaniu, konfiskacie, wywłaszczeniu lub jakiejkolwiek innej formie zajęcia na podstawie decyzji organów wykonawczych lub ustawodawczych.

Ustęp 5. Nietykalność archiwów

Archiwa Stowarzyszenia są nietykalne.

Ustęp 6. Zwolnienie aktywów od ograniczeń

W zakresie niezbędnym do prowadzenia działalności przewidzianej w niniejszej Umowie oraz zgodnie z jej postanowieniami, wszelka własność oraz aktywa Stowarzyszenia są wolne od ograniczeń, reglamentacji, kontroli i moratoriów, niezależnie od ich charakteru.

Ustęp 7. Przywilej w zakresie komunikacji

Oficjalna komunikacja Stowarzyszenia będzie przez każdego członka traktowana na równi z oficjalną komunikacją innych członków.

Ustęp 8. Immunitety i przywileje urzędników i pracowników

Wszyscy Gubernatorzy, Dyrektorzy Wykonawczy, Zastępcy, urzędnicy i pracownicy Stowarzyszenia

(i) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w związku z ich czynnościami służbowymi, chyba że Stowarzyszenie zrzeknie się tego immunitetu;
(ii) o ile nie są obywatelami danych państw, korzystają z takich samych zwolnień od ograniczeń imigracyjnych, obowiązku rejestracji obcokrajowców i wszystkich zobowiązań wobec służb państwowych, w tym ze służby wojskowej oraz z takich samych ulg w zakresie ograniczeń dewizowych, jakie członkowie przyznali przedstawicielom, urzędnikom oraz pracownikom podobnej rangi innych członków;
(iii)korzystają z takiego samego traktowania w odniesieniu do ułatwień w podróżowaniu, jakie członkowie przyznali przedstawicielom, urzędnikom i pracownikom podobnej rangi innych członków.

Ustęp 9. Immunitety podatkowe

(a) Stowarzyszenie, jego aktywa, własność, dochody oraz operacje i transakcje, do których dokonywania jest ono uprawnione na mocy niniejszej Umowy, będą wolne od wszelkich podatków i opłat celnych. Stowarzyszenie korzysta również ze zwolnienia z odpowiedzialności za ściąganie lub płacenie jakiegokolwiek podatku czy cła.
(b) Żadne podatki nie mogą być pobierane od płac i wynagrodzeń, lub w związku z płacami i wynagrodzeniami, wypłacanymi przez Stowarzyszenie Dyrektorom Wykonawczym, Zastępcom, urzędnikom i pracownikom Stowarzyszenia, którzy nie są obywatelami państwa, poddanymi tego państwa lub nie są w inny sposób prawnie związani z tym państwem.
(c) Żadne podatki nie mogą być pobierane od jakichkolwiek zobowiązań lub papierów wartościowych emitowanych przez Stowarzyszenie (włączając wszelkie dywidendy lub naliczone od nich odsetki), niezależnie od tego, kto jest ich posiadaczem:
  (i) które dyskryminowałyby takie zobowiązania lub papiery wartościowe wyłącznie dlatego, że są wydane przez Stowarzyszenie, lub
  (ii)jeśli jedyną podstawą prawną takiego opodatkowania jest miejsce emisji lub waluta w której są emitowane, płatne albo zapłacone, bądź siedziby lub placówki prowadzonej przez Stowarzyszenie.

(d) Żadne podatki nie mogą być pobierane od jakichkolwiek zobowiązań lub papierów wartościowych gwarantowanych przez Stowarzyszenie (włączając wszelkie dywidendy lub naliczone od nich odsetki), niezależnie od tego, kto jest ich posiadaczem:
(i) które dyskryminowałyby takie zobowiązania lub papiery wartościowe wyłącznie dlatego, że są gwarantowane przez Stowarzyszenie, lub
(ii) jeśli jedyną podstawą prawną takiego opodatkowania jest lokalizacja siedziby lub placówki prowadzonej przez Stowarzyszenie.

Ustęp 10. Stosowanie Artykułu

Każdy członek podejmuje niezbędne kroki na swoim terytorium w celu zapewnienia w swoim prawie skuteczności zasad określonych w niniejszym artykule oraz informuje Stowarzyszenie o szczegółowych działaniach, które zostały przez niego podjęte.

ARTYKUŁ IX

Zmiany

(a) Każda propozycja mająca na celu zmianę niniejszej Umowy, czy to na wniosek członka, Gubernatora czy też Dyrektorów Wykonawczych, zostanie zakomunikowana Przewodniczącemu Rady Gubernatorów, który przedstawi propozycję Radzie. Jeżeli zmiana zostanie zatwierdzona przez Radę, Stowarzyszenie zapyta pismem okólnym lub telegramem wszystkich członków, czy wyrażają zgodę na proponowaną zmianę. Gdy proponowane zmiany zostaną zatwierdzone przez trzy piąte członków, dysponujących czterema piątymi całkowitej liczby głosów, Stowarzyszenie potwierdzi ten fakt formalnym zawiadomieniem adresowanym do wszystkich członków.
(b) Niezależnie od litery a), wymagana jest zgoda wszystkich członków w przypadku zmian dotyczących:
(i) prawa do wystąpienia ze Stowarzyszenia przewidzianego w Artykule VII Ustęp 1;
(ii) prawa zagwarantowanego w Artykule III Ustęp 1 litera c);
(iii)ograniczenia odpowiedzialności przewidzianego w Artykule II Ustęp 3.
(c) Zmiany wchodzą w życie w stosunku do wszystkich członków po upływie trzech miesięcy od daty formalnego zawiadomienia, o ile w piśmie okólnym lub telegramie nie wskazano terminu krótszego.

ARTYKUŁ X

Wykładnia i arbitraż

(a) Wszelkie kwestie sporne związane z wykładnią postanowień niniejszej Umowy, wynikłe pomiędzy jakimkolwiek członkiem a Stowarzyszeniem lub pomiędzy członkami Stowarzyszenia, zostają skierowane do rozpatrzenia przez Dyrektorów Wykonawczych. Jeśli dana kwestia w sposób szczególny dotyczy jakiegokolwiek członka Stowarzyszenia niemającego prawa powoływania Dyrektora Wykonawczego Banku, jest on uprawniony do delegowania swego przedstawiciela zgodnie z Artykułem VI Ustęp 4 litera g).
(b) W każdym przypadku, gdy Dyrektorzy Wykonawczy podjęli decyzję zgodnie z literą a) powyżej, członek może domagać się przedstawienia tej sprawy Radzie Gubernatorów, która podejmie ostateczną decyzję. Do czasu wydania decyzji przez Radę

Gubernatorów, Stowarzyszenie może, tak dalece, jak uzna to za konieczne, działać na podstawie decyzji podjętej przez Dyrektorów Wykonawczych.

(c) Każdy przypadek rozbieżności zdań między Stowarzyszeniem a państwem, które przestało być członkiem, lub między Stowarzyszeniem i jakimkolwiek członkiem w czasie trwałego zawieszenia działalności Stowarzyszenia, zostaje przedstawiony do rozstrzygnięcia trybunałowi arbitrażowemu, w skład którego wchodzi trzech arbitrów: jeden powołany przez Stowarzyszenie, jeden przez zainteresowane państwo oraz superarbiter, który – o ile strony nie uzgodnią inaczej – zostanie powołany przez Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości lub inny organ przewidziany w przepisach przyjętych przez Stowarzyszenie. Superarbiter jest umocowany w pełnym zakresie do uregulowania wszelkich kwestii proceduralnych w każdym przypadku, w którym stanowiska stron w odniesieniu do tych kwestii są rozbieżne.

ARTYKUŁ XI

Postanowienia końcowe

Ustęp 1. Wejście w życie

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem, w którym zostanie podpisana w imieniu rządów, których subskrypcje wyniosą nie mniej niż sześćdziesiąt pięć procent wszystkich subskrypcji wyszczególnionych w Załączniku A, i w którym dokumenty, o których mowa w Ustępie 2 literze a) niniejszego Artykułu, zostaną zdeponowane w ich imieniu, ale w żadnym razie niniejsza Umowa nie wejdzie w życie przed dniem 15 września 1960 roku.

Ustęp 2. Podpisanie

(a) Każdy rząd, w którego imieniu niniejsza Umowa zostanie podpisana, zdeponuje w Banku dokument stwierdzający, iż zaakceptował niniejszą Umowę zgodnie z jego prawem oraz że przedsięwziął wszelkie kroki niezbędne do umożliwienia mu wypełnienia wszelkich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.

(b) Każdy rząd stanie się członkiem Stowarzyszenia z dniem zdeponowania w jego imieniu dokumentu, o którym mowa w literze a) powyżej, jednakże żaden rząd nie stanie się członkiem przed wejściem w życie niniejszej Umowy zgodnie z Ustępem 1 niniejszego Artykułu.

(c) Niniejsza Umowa będzie mogła zostać podpisana do końca dnia roboczego 31 grudnia 1960 roku. w głównej siedzibie Banku, w imieniu rządów państw wyszczególnionych w Załączniku A, z zastrzeżeniem, że jeżeli Umowa nie wejdzie w życie do tego dnia, Dyrektorzy Wykonawczy Banku mogą przedłużyć okres, w którym niniejsza Umowa będzie mogła zostać podpisana, jednakże nie o więcej niż sześć miesięcy.

(d) Po wejściu w życie, niniejsza Umowa będzie otwarta do podpisu w imieniu rządu każdego państwa, którego członkostwo zostało zatwierdzone zgodnie z Artykułem II Ustęp 1 litera b).

Ustęp 3. Terytorialny zakres stosowania

Przez podpisanie niniejszej Umowy, każdy rząd akceptuje ją zarówno we własnym imieniu, jak również w imieniu wszystkich terytoriów, za których stosunki międzynarodowe jest odpowiedzialny, oprócz tych, które przez taki rząd zostaną wyłączone w drodze pisemnego

zawiadomienia skierowanego do Stowarzyszenia.

Ustęp 4. Rozpoczęcie działalności Stowarzyszenia

(a) Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy zgodnie z Ustępem 1 niniejszego Artykułu Prezes zwoła posiedzenie Dyrektorów Wykonawczych.

(b) Stowarzyszenie rozpocznie działalność w dniu, w którym odbędzie się takie posiedzenie.

(c) W oczekiwaniu na pierwsze posiedzenie Rady Gubernatorów Dyrektorzy Wykonawczy mogą korzystać z wszelkich uprawnień Rady Gubernatorów, z wyjątkiem tych, które są zastrzeżone wyłącznie dla Rady Gubernatorów zgodnie z niniejszą Umową.

Ustęp 5. Rejestracja

Bank jest upoważniony do zarejestrowania niniejszej Umowy w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z Artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych i przepisami przyjętymi na jego podstawie przez Zgromadzenie Ogólne.

Sporządzono w Waszyngtonie w jednym egzemplarzu, który będzie zdeponowany w archiwach Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju, który przez złożenie poniższego podpisu wyraził wolę działania jako depozytariusz niniejszej Umowy, zarejestrowania niniejszej Umowy w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz powiadomienia rządów wszystkich państw, których nazwy wyszczególniono w Załączniku A, o dacie wejścia w życie niniejszej Umowy zgodnie z Artykułem XI Ustęp 1.

ZAŁĄCZNIK A – SUBSKRYPCJE POCZĄTKOWE

(kwoty w mln US$)*

CZĘŚĆ I

Australia	20,18	Niderlandy	27,74
Austria	5,04	Niemcy	52,96
Belgia	22,70	Norwegia	6,72
Dania	8,74	Stany Zjednoczone	320,29
Finlandia	3,83	Szwecja	10,09
Francja	52,96	Wielka Brytania	131,14
Japonia	33,59	Włochy	18,16
Kanada	37,83	Związek Południowej Afryki	10,09
Luksemburg	1,01		763,07

CZĘŚĆ II

Afganistan	1,01	Jordania	0,30
Arabia Saudyjska	3,70	Jugosławia	4,04
Argentyna	18,83	Kolumbia	3,53
Birma	2,02	Korea	1,26
Boliwia	1,06	Kostaryka	0,20
Brazylia	18,83	Kuba	4,71
Cejlon	3,03	Liban	0,45
Chile	3,53	Libia	1,01
Chiny	30,26	Malaje	2,52
Dominikana	0,40	Maroko	3,53
Ekwador	0,65	Meksyk	8,74
Etiopia	0,50	Nikaragua	0,30
Filipiny	5,04	Pakistan	10,09
Ghana	2,36	Panama	0,02
Grecja	2,52	Paragwaj	0,30
Gwatemala	0,40	Peru	1,77
Haiti	0,76	Salwador	0,30
Hiszpania	10,09	Sudan	1,01
Honduras	0,30	Tajlandia	3,03
Indie	40,35	Tunezja	1,51
Indonezja	11,10	Turcja	5,80
Irak	0,76	Urugwaj	1,06
Iran	4,54	Wenezuela	7,06
Irlandia	3,03	Wietnam	1,51
Islandia	0,10	Zjednoczona Republika Arabska	6,03
Izrael	1,68		236,93
		RAZEM	1000,00

* W przeliczeniu na dolary amerykańskie o wadze i próbie obowiązującej na dzień 1 stycznia 1960 roku.

Articles of Agreement

of the

International Development Association

As Approved for

Submission to Governments

by the Executive Directors of the

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

January 26, 1960

Articles of Agreement
of the
International Development Association

The Governments on whose behalf this Agreement is signed,

Considering:

That mutual cooperation for constructive economic purposes, healthy development of the world economy and balanced growth of international trade foster international relationships conducive to the maintenance of peace and world prosperity;

That an acceleration of economic development which will promote higher standards of living and economic and social progress in the less-developed countries is desirable not only in the interests of those countries but also in the interests of the international community as a whole;

That achievement of these objectives would be facilitated by an increase in the international flow of capital, public and private, to assist in the development of the resources of the less-developed countries,

do hereby agree as follows:

INTRODUCTORY ARTICLE

The INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called "the Association") is established and shall operate in accordance with the following provisions:

ARTICLE I

Purposes

The purposes of the Association are to promote economic development, increase productivity and thus raise standards of living in the less-developed areas of the world included within the

Association's membership, in particular by providing finance to meet their important developmental requirements on terms which are more flexible and bear less heavily on the balance of payments than those of conventional loans, thereby furthering the developmental objectives of the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank") and supplementing its activities.

The Association shall be guided in all its decisions by the provisions of this Article.

ARTICLE II

Membership; Initial Subscriptions

SECTION 1. *Membership*

(a) The original members of the Association shall be those members of the Bank listed in Schedule A hereto which, on or before the date specified in Article XI, Section 2 (c), accept membership in the Association.

(b) Membership shall be open to other members of the Bank at such times and in accordance with such terms as the Association may determine.

SECTION 2. *Initial Subscriptions*

(a) Upon accepting membership, each member shall subscribe funds in the amount assigned to it. Such subscriptions are herein referred to as initial subscriptions.

(b) The initial subscription assigned to each original member shall be in the amount set forth opposite its name in Schedule A, expressed in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1960.

(c) Ten percent of the initial subscription of each original member shall be payable in gold or freely convertible currency as follows: fifty percent within thirty days after the date on which the Association shall begin operations pursuant to Article XI, Section 4, or on the date on which the original member becomes a member, whichever shall be later; twelve and one-half percent one year after the beginning of operations of the Association; and

twelve and one-half percent each year thereafter at annual intervals until the ten percent portion of the initial subscription shall have been paid in full.

(d) The remaining ninety percent of the initial subscription of each original member shall be payable in gold or freely convertible currency in the case of members listed in Part I of Schedule A, and in the currency of the subscribing member in the case of members listed in Part II of Schedule A. This ninety percent portion of initial subscriptions of original members shall be payable in five equal annual instalments as follows: the first such instalment within thirty days after the date on which the Association shall begin operations pursuant to Article XI, Section 4, or on the date on which the original member becomes a member, whichever shall be later; the second instalment one year after the beginning of operations of the Association, and succeeding instalments each year thereafter at annual intervals until the ninety percent portion of the initial subscription shall have been paid in full.

(e) The Association shall accept from any member, in place of any part of the member's currency paid in or payable by the member under the preceding subsection (d) or under Section 2 of Article IV and not needed by the Association in its operations, notes or similar obligations issued by the government of the member or the depository designated by such member, which shall be non-negotiable, non-interest-bearing and payable at their par value on demand to the account of the Association in the designated depository.

(f) For the purposes of this Agreement the Association shall regard as "freely convertible currency":

(i) currency of a member which the Association determines, after consultation with the International Monetary Fund, is adequately convertible into the currencies of other members for the purposes of the Association's operations; or

(ii) currency of a member which such member agrees, on terms satisfactory to the Association, to exchange for the currencies of other members for the purposes of the Association's operations.

(g) Except as the Association may otherwise agree, each member listed in Part I of Schedule A shall maintain, in respect of its currency paid in by it as freely convertible currency pursuant to subsection (d) of this Section, the same convertibility as existed at the time of payment.

(h) The conditions on which the initial subscriptions of members other than original members may be made, and the amounts and the terms of payment thereof, shall be determined by the Association pursuant to Section 1(b) of this Article.

SECTION 3. *Limitation on Liability*

No member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the Association.

ARTICLE III

Additions to Resources

SECTION 1. *Additional Subscriptions*

(a) The Association shall at such time as it deems appropriate in the light of the schedule for completion of payments on initial subscriptions of original members, and at intervals of approximately five years thereafter, review the adequacy of its resources and, if it deems desirable, shall authorize a general increase in subscriptions. Notwithstanding the foregoing, general or individual increases in subscriptions may be authorized at any time, provided that an individual increase shall be considered only at the request of the member involved. Subscriptions pursuant to this Section are herein referred to as additional subscriptions.

(b) Subject to the provisions of paragraph (c) below, when additional subscriptions are authorized, the amounts authorized for subscription and the terms and conditions relating thereto shall be as determined by the Association.

(c) When any additional subscription is authorized, each member shall be given an opportunity to subscribe, under such conditions as shall be reasonably determined by the Association, an amount which will enable it to maintain its relative voting power, but no member shall be obligated to subscribe.

(d) All decisions under this Section shall be made by a two-thirds majority of the total voting power.

SECTION 2. *Supplementary Resources Provided by a Member in the Currency of Another Member*

(a) The Association may enter into arrangements, on such terms and conditions consistent with the provisions of this Agreement as may be agreed upon, to receive from any member, in addition to the amounts payable by such member on account of its initial or any additional subscription, supplementary resources in the currency of another member, provided that the Association shall not enter into any such arrangement unless the Association is satisfied that the member whose currency is involved agrees to the use of such currency as supplementary resources and to the terms and conditions governing such use. The arrangements under which any such resources are received may include provisions regarding the disposition of earnings on the resources and regarding the disposition of the resources in the event that the member providing them ceases to be a member or the Association permanently suspends its operations.

(b) The Association shall deliver to the contributing member a Special Development Certificate setting forth the amount and currency of the resources so contributed and the terms and conditions of the arrangement relating to such resources. A Special Development Certificate shall not carry any voting rights and shall be transferable only to the Association.

(c) Nothing in this Section shall preclude the Association from accepting resources from a member in its own currency on such terms as may be agreed upon.

ARTICLE IV

Currencies

SECTION 1. *Use of Currencies*

(a) Currency of any member listed in Part II of Schedule A, whether or not freely convertible, received by the Association pursuant to Article II, Section 2(d), in payment of the ninety percent portion payable thereunder in the currency of such member,

and currency of such member derived therefrom as principal, interest or other charges, may be used by the Association for administrative expenses incurred by the Association in the territories of such member and, insofar as consistent with sound monetary policies, in payment for goods and services produced in the territories of such member and required for projects financed by the Association and located in such territories; and in addition when and to the extent justified by the economic and financial situation of the member concerned as determined by agreement between the member and the Association, such currency shall be freely convertible or otherwise usable for projects financed by the Association and located outside the territories of the member.

(b) The usability of currencies received by the Association in payment of subscriptions other than initial subscriptions of original members, and currencies derived therefrom as principal, interest or other charges, shall be governed by the terms and conditions on which such subscriptions are authorized.

(c) The usability of currencies received by the Association as supplementary resources other than subscriptions, and currencies derived therefrom as principal, interest or other charges, shall be governed by the terms of the arrangements pursuant to which such currencies are received.

(d) All other currencies received by the Association may be freely used and exchanged by the Association and shall not be subject to any restriction by the member whose currency is used or exchanged; provided that the foregoing shall not preclude the Association from entering into any arrangements with the member in whose territories any project financed by the Association is located restricting the use by the Association of such member's currency received as principal, interest or other charges in connection with such financing.

(e) The Association shall take appropriate steps to ensure that, over reasonable intervals of time, the portions of the subscriptions paid under Article II, Section 2(d) by members listed in Part I of Schedule A shall be used by the Association on an approximately *pro rata* basis, provided, however, that such portions of such subscriptions as are paid in gold or in a currency other than that of the subscribing member may be used more rapidly.

SECTION 2. *Maintenance of Value of Currency Holdings*

(a) Whenever the par value of a member's currency is reduced or the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Association, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Association within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of subscription, of the amount of the currency of such member paid in to the Association by the member under Article II, Section 2(d), and currency furnished under the provisions of the present paragraph, whether or not such currency is held in the form of notes accepted pursuant to Article II, Section 2(e), provided, however, that the foregoing shall apply only so long as and to the extent that such currency shall not have been initially disbursed or exchanged for the currency of another member.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, or the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Association, appreciated to a significant extent within that member's territories, the Association shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency to which the provisions of paragraph (a) of this Section are applicable.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Association when a uniform proportionate change in the par value of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

(d) Amounts furnished under the provisions of paragraph (a) of this Section to maintain the value of any currency shall be convertible and usable to the same extent as such currency.

ARTICLE V

Operations

SECTION 1. *Use of Resources and Conditions of Financing*

(a) The Association shall provide financing to further development in the less-developed areas of the world included within the Association's membership.

(b) Financing provided by the Association shall be for purposes which in the opinion of the Association are of high developmental priority in the light of the needs of the area or areas concerned and, except in special circumstances, shall be for specific projects.

(c) The Association shall not provide financing if in its opinion such financing is available from private sources on terms which are reasonable for the recipient or could be provided by a loan of the type made by the Bank.

(d) The Association shall not provide financing except upon the recommendation of a competent committee, made after a careful study of the merits of the proposal. Each such committee shall be appointed by the Association and shall include a nominee of the Governor or Governors representing the member or members in whose territories the project under consideration is located and one or more members of the technical staff of the Association. The requirement that the committee include the nominee of a Governor or Governors shall not apply in the case of financing provided to a public international or regional organization.

(e) The Association shall not provide financing for any project if the member in whose territories the project is located objects to such financing, except that it shall not be necessary for the Association to assure itself that individual members do not object in the case of financing provided to a public international or regional organization.

(f) The Association shall impose no conditions that the proceeds of its financing shall be spent in the territories of any particular member or members. The foregoing shall not preclude the Association from complying with any restrictions on the use of funds imposed in accordance with the provisions of these Articles, including restrictions attached to supplementary resources pursuant to agreement between the Association and the contributor.

(g) The Association shall make arrangements to ensure that the proceeds of any financing are used only for the purposes for which the financing was provided, with due attention to considerations of economy, efficiency and competitive international trade and without regard to political or other non-economic influences or considerations.

(h) Funds to be provided under any financing operation shall be made available to the recipient only to meet expenses in connection with the project as they are actually incurred.

SECTION 2. *Form and Terms of Financing*

(a) Financing by the Association shall take the form of loans. The Association may, however, provide other financing, either

(i) out of funds subscribed pursuant to Article III, Section 1, and funds derived therefrom as principal, interest or other charges, if the authorization for such subscriptions expressly provides for such financing;

or

(ii) in special circumstances, out of supplementary resources furnished to the Association, and funds derived therefrom as principal, interest or other charges, if the arrangements under which such resources are furnished expressly authorize such financing.

(b) Subject to the foregoing paragraph, the Association may provide financing in such forms and on such terms as it may deem appropriate, having regard to the economic position and prospects of the area or areas concerned and to the nature and requirements of the project.

(c) The Association may provide financing to a member, the government of a territory included within the Association's membership, a political subdivision of any of the foregoing, a public or private entity in the territories of a member or members, or to a public international or regional organization.

(d) In the case of a loan to an entity other than a member, the Association may, in its discretion, require a suitable governmental or other guarantee or guarantees.

(e) The Association, in special cases, may make foreign exchange available for local expenditures.

SECTION 3. *Modifications of Terms of Financing*

The Association may, when and to the extent it deems appropriate in the light of all relevant circumstances, including the financial and economic situation and prospects of the member

concerned, and on such conditions as it may determine, agree to a relaxation or other modification of the terms on which any of its financing shall have been provided.

SECTION 4. *Cooperation with Other International Organizations and Members Providing Development Assistance*

The Association shall cooperate with those public international organizations and members which provide financial and technical assistance to the less-developed areas of the world.

SECTION 5. *Miscellaneous Operations*

In addition to the operations specified elsewhere in this Agreement, the Association may:

(i) borrow funds with the approval of the member in whose currency the loan is denominated;

(ii) guarantee securities in which it has invested in order to facilitate their sale;

(iii) buy and sell securities it has issued or guaranteed or in which it has invested;

(iv) in special cases, guarantee loans from other sources for purposes not inconsistent with the provisions of these Articles;

(v) provide technical assistance and advisory services at the request of a member; and

(vi) exercise such other powers incidental to its operations as shall be necessary or desirable in furtherance of its purposes.

SECTION 6. *Political Activity Prohibited*

The Association and its officers shall not interfere in the political affairs of any member; nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the purposes stated in this Agreement.

ARTICLE VI

Organization and Management

SECTION 1. *Structure of the Association*

The Association shall have a Board of Governors, Executive Directors, a President and such other officers and staff to perform such duties as the Association may determine.

SECTION 2. *Board of Governors*

(a) All the powers of the Association shall be vested in the Board of Governors.

(b) Each Governor and Alternate Governor of the Bank appointed by a member of the Bank which is also a member of the Association shall *ex officio* be a Governor and Alternate Governor, respectively, of the Association. No Alternate Governor may vote except in the absence of his principal. The Chairman of the Board of Governors of the Bank shall *ex officio* be Chairman of the Board of Governors of the Association except that if the Chairman of the Board of Governors of the Bank shall represent a state which is not a member of the Association, then the Board of Governors shall select one of the Governors as Chairman of the Board of Governors. Any Governor or Alternate Governor shall cease to hold office if the member by which he was appointed shall cease to be a member of the Association.

(c) The Board of Governors may delegate to the Executive Directors authority to exercise any of its powers, except the power to:

(i) admit new members and determine the conditions of their admission;

(ii) authorize additional subscriptions and determine the terms and conditions relating thereto;

(iii) suspend a member;

(iv) decide appeals from interpretations of this Agreement given by the Executive Directors;

(v) make arrangements pursuant to Section 7 of this Article to cooperate with other international organizations (other than informal arrangements of a temporary and administrative character);

(vi) decide to suspend permanently the operations of the Association and to distribute its assets;

(vii) determine the distribution of the Association's net income pursuant to Section 12 of this Article; and

(viii) approve proposed amendments to this Agreement.

(d) The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Executive Directors.

(e) The annual meeting of the Board of Governors shall be held in conjunction with the annual meeting of the Board of Governors of the Bank.

(f) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors, exercising not less than two-thirds of the total voting power.

(g) The Association may by regulation establish a procedure whereby the Executive Directors may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board of Governors.

(h) The Board of Governors, and the Executive Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Association.

(i) Governors and Alternate Governors shall serve as such without compensation from the Association.

SECTION 3. *Voting*

(a) Each original member shall, in respect of its initial subscription, have 500 votes plus one additional vote for each $5,000 of its initial subscription. Subscriptions other than initial subscriptions of original members shall carry such voting rights as the Board of Governors shall determine pursuant to the provisions of Article II, Section 1(b) or Article III, Section 1(b) and (c), as the case may be. Additions to resources other than subscriptions under Article II, Section 1(b) and additional subscriptions under Article III, Section 1, shall not carry voting rights.

(b) Except as otherwise specifically provided, all matters before the Association shall be decided by a majority of the votes cast.

SECTION 4. *Executive Directors*

(a) The Executive Directors shall be responsible for the conduct of the general operations of the Association, and for this purpose shall exercise all the powers given to them by this Agreement or delegated to them by the Board of Governors.

(b) The Executive Directors of the Association shall be composed *ex officio* of each Executive Director of the Bank who shall have been (i) appointed by a member of the Bank which is also a member of the Association, or (ii) elected in an election in which the votes of at least one member of the Bank which is also a member of the Association shall have counted toward his election. The Alternate to each such Executive Director of the Bank shall *ex officio* be an Alternate Director of the Association. Any Director shall cease to hold office if the member by which he was appointed, or if all the members whose votes counted toward his election, shall cease to be members of the Association.

(c) Each Director who is an appointed Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member by which he was appointed is entitled to cast in the Association. Each Director who is an elected Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member or members of the Association whose votes counted toward his election in the Bank are entitled to cast in the Association. All the votes which a Director is entitled to cast shall be cast as a unit.

(d) An Alternate Director shall have full power to act in the absence of the Director who shall have appointed him. When a Director is present, his Alternate may participate in meetings but shall not vote.

(e) A quorum for any meeting of the Executive Directors shall be a majority of the Directors exercising not less than one-half of the total voting power.

(f) The Executive Directors shall meet as often as the business of the Association may require.

(g) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member of the Association not entitled to appoint an Executive Director of the Bank may send a representative to attend any meeting of the Executive Directors of the Association when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

SECTION 5. *President and Staff*

(a) The President of the Bank shall be *ex officio* President of the Association. The President shall be Chairman of the Executive Directors of the Association but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors but shall not vote at such meetings.

(b) The President shall be chief of the operating staff of the Association. Under the direction of the Executive Directors he shall conduct the ordinary business of the Association and under their general control shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff. To the extent practicable, officers and staff of the Bank shall be appointed to serve concurrently as officers and staff of the Association.

(c) The President, officers and staff of the Association, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Association and to no other authority. Each member of the Association shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

(d) In appointing officers and staff the President shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

SECTION 6. *Relationship to the Bank*

(a) The Association shall be an entity separate and distinct from the Bank and the funds of the Association shall be kept separate and apart from those of the Bank. The Association shall not borrow from or lend to the Bank, except that this shall not

preclude the Association from investing funds not needed in its financing operations in obligations of the Bank.

(b) The Association may make arrangements with the Bank regarding facilities, personnel and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid in the first instance by either organization on behalf of the other.

(c) Nothing in this Agreement shall make the Association liable for the acts or obligations of the Bank, or the Bank liable for the acts or obligations of the Association.

SECTION 7. *Relations with Other International Organizations*

The Association shall enter into formal arrangements with the United Nations and may enter into such arrangements with other public international organizations having specialized responsibilities in related fields.

SECTION 8. *Location of Offices*

The principal office of the Association shall be the principal office of the Bank. The Association may establish other offices in the territories of any member.

SECTION 9. *Depositories*

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Association may keep holdings of such member's currency or other assets of the Association, or, if it has no central bank, it shall designate for such purpose such other institution as may be acceptable to the Association. In the absence of any different designation, the depository designated for the Bank shall be the depository for the Association.

SECTION 10. *Channel of Communication*

Each member shall designate an appropriate authority with which the Association may communicate in connection with any matter arising under this Agreement. In the absence of any different designation, the channel of communication designated for the Bank shall be the channel for the Association.

SECTION 11. *Publication of Reports and Provision of Information*

(a) The Association shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts and shall circulate to members at appropriate intervals a summary statement of its financial position and of the results of its operations.

(b) The Association may publish such other reports as it deems desirable to carry out its purposes.

(c) Copies of all reports, statements and publications made under this Section shall be distributed to members.

SECTION 12. *Disposition of Net Income*

The Board of Governors shall determine from time to time the disposition of the Association's net income, having due regard to provision for reserves and contingencies.

ARTICLE VII

Withdrawal; Suspension of Membership; Suspension of Operations

SECTION 1. *Withdrawal by Members*

Any member may withdraw from membership in the Association at any time by transmitting a notice in writing to the Association at its principal office. Withdrawal shall become effective upon the date such notice is received.

SECTION 2. *Suspension of Membership*

(a) If a member fails to fulfill any of its obligations to the Association, the Association may suspend its membership by decision of a majority of the Governors, exercising a majority of the total voting power. The member so suspended shall automatically cease to be a member one year from the date of its suspension unless a decision is taken by the same majority to restore the member to good standing.

(b) While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement except the right of withdrawal, but shall remain subject to all obligations.

SECTION 3. *Suspension or Cessation of Membership in the Bank*

Any member which is suspended from membership in, or ceases to be a member of, the Bank shall automatically be suspended from membership in, or cease to be a member of, the Association, as the case may be.

SECTION 4. *Rights and Duties of Governments Ceasing to be Members*

(a) When a government ceases to be a member, it shall have no rights under this Agreement except as provided in this Section and in Article X (c), but it shall, except as in this Section otherwise provided, remain liable for all financial obligations undertaken by it to the Association, whether as a member, borrower, guarantor or otherwise.

(b) When a government ceases to be a member, the Association and the government shall proceed to a settlement of accounts. As part of such settlement of accounts, the Association and the government may agree on the amounts to be paid to the government on account of its subscription and on the time and currencies of payment. The term "subscription" when used in relation to any member government shall for the purposes of this Article be deemed to include both the initial subscription and any additional subscription of such member government.

(c) If no such agreement is reached within six months from the date when the government ceased to be a member, or such other time as may be agreed upon by the Association and the government, the following provisions shall apply:

(i) The government shall be relieved of any further liability to the Association on account of its subscription, except that the government shall pay to the Association forthwith amounts due and unpaid on the date when the government ceased to be a member and which in the opinion of the Association are needed by it to meet its commitments as of that date under its financing operations.

(ii) The Association shall return to the government funds paid in by the government on account of its subscription or derived therefrom as principal repayments and

held by the Association on the date when the government ceased to be a member, except to the extent that in the opinion of the Association such funds will be needed by it to meet its commitments as of that date under its financing operations.

(iii) The Association shall pay over to the government a *pro rata* share of all principal repayments received by the Association after the date on which the government ceases to be a member on loans contracted prior thereto, except those made out of supplementary resources provided to the Association under arrangements specifying special liquidation rights. Such share shall be such proportion of the total principal amount of such loans as the total amount paid by the government on account of its subscription and not returned to it pursuant to clause (ii) above shall bear to the total amount paid by all members on account of their subscriptions which shall have been used or in the opinion of the Association will be needed by it to meet its commitments under its financing operations as of the date on which the government ceases to be a member. Such payment by the Association shall be made in instalments when and as such principal repayments are received by the Association, but not more frequently than annually. Such instalments shall be paid in the currencies received by the Association except that the Association may in its discretion make payment in the currency of the government concerned.

(iv) Any amount due to the government on account of its subscription may be withheld so long as that government, or the government of any territory included within its membership, or any political subdivision or any agency of any of the foregoing remains liable, as borrower or guarantor, to the Association, and such amount may, at the option of the Association, be applied against any such liability as it matures.

(v) In no event shall the government receive under this paragraph (c) an amount exceeding, in the aggregate, the lesser of the two following: (a) the amount paid by the

government on account of its subscription, or (b) such proportion of the net assets of the Association, as shown on the books of the Association as of the date on which the government ceased to be a member, as the amount of its subscription shall bear to the aggregate amount of the subscriptions of all members.

(vi) All calculations required hereunder shall be made on such basis as shall be reasonably determined by the Association.

(d) In no event shall any amount due to a government under this Section be paid until six months after the date upon which the government ceases to be a member. If within six months of the date upon which any government ceases to be a member the Association suspends operations under Section 5 of this Article, all rights of such government shall be determined by the provisions of such Section 5 and such government shall be considered a member of the Association for purposes of such Section 5, except that it shall have no voting rights.

SECTION 5. *Suspension of Operations and Settlement of Obligations*

(a) The Association may permanently suspend its operations by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power. After such suspension of operations the Association shall forthwith cease all activities, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations. Until final settlement of such obligations and distribution of such assets, the Association shall remain in existence and all mutual rights and obligations of the Association and its members under this Agreement shall continue unimpaired, except that no member shall be suspended or shall withdraw and that no distribution shall be made to members except as in this Section provided.

(b) No distribution shall be made to members on account of their subscriptions until all liabilities to creditors shall have been discharged or provided for and until the Board of Governors, by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power, shall have decided to make such distribution.

(c) Subject to the foregoing, and to any special arrangements for the disposition of supplementary resources agreed upon in connection with the provision of such resources to the Association, the Association shall distribute its assets to members *pro rata* in proportion to amounts paid in by them on account of their subscriptions. Any distribution pursuant to the foregoing provision of this paragraph (c) shall be subject, in the case of any member, to prior settlement of all outstanding claims by the Association against such member. Such distribution shall be made at such times, in such currencies, and in cash or other assets as the Association shall deem fair and equitable. Distribution to the several members need not be uniform in respect of the type of assets distributed or of the currencies in which they are expressed.

(d) Any member receiving assets distributed by the Association pursuant to this Section or Section 4 shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Association enjoyed prior to their distribution.

ARTICLE VIII

Status, Immunities and Privileges

SECTION 1. *Purposes of Article*

To enable the Association to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities and privileges provided in this Article shall be accorded to the Association in the territories of each member.

SECTION 2. *Status of the Association*

The Association shall possess full juridical personality and, in particular, the capacity:

(i) to contract;

(ii) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(iii) to institute legal proceedings.

SECTION 3. *Position of the Association with Regard to Judicial Process*

Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Association.

SECTION 4. *Immunity of Assets from Seizure*

Property and assets of the Association, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

SECTION 5. *Immunity of Archives*

The archives of the Association shall be inviolable.

SECTION 6. *Freedom of Assets from Restrictions*

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Association shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

SECTION 7. *Privilege for Communications*

The official communications of the Association shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

SECTION 8. *Immunities and Privileges of Officers and Employees*

All Governors, Executive Directors, Alternates, officers and employees of the Association

(i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Association waives this immunity;

(ii) not being local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members;

(iii) shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

SECTION 9. *Immunities from Taxation*

(a) The Association, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Association shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Association to Executive Directors, Alternates, officials or employees of the Association who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Association (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Association; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Association.

(d) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Association (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Association; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Association.

SECTION 10. *Application of Article*

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Association of the detailed action which it has taken.

ARTICLE IX

Amendments

(a) Any proposal to introduce modifications in this Agreement, whether emanating from a member, a Governor or the Executive Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board. If the proposed amendment is approved by the Board, the Association shall, by circular letter or telegram, ask all members whether they accept the proposed amendment. When three-fifths of the members, having four-fifths of the total voting power, have accepted the proposed amendments, the Association shall certify the fact by formal communication addressed to all members.

(b) Notwithstanding (a) above, acceptance by all members is required in the case of any amendment modifying

(i) the right to withdraw from the Association provided in Article VII, Section 1;

(ii) the right secured by Article III, Section 1 (c);

(iii) the limitation on liability provided in Article II, Section 3.

(c) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

ARTICLE X

Interpretation and Arbitration

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Association or between any members of the Association shall be submitted to the Executive Directors for their decision. If the question particularly affects any member of the Association not entitled to appoint an Executive Director of the Bank, it shall be entitled to representation in accordance with Article VI, Section 4 (g).

(b) In any case where the Executive Directors have given a decision under (a) above, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the result of the reference to the Board of Governors, the Association may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Directors.

(c) Whenever a disagreement arises between the Association and a country which has ceased to be a member, or between the Association and any member during the permanent suspension of the Association, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Association, another by the country involved and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Association. The umpire shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

ARTICLE XI

Final Provisions

SECTION 1. *Entry into Force*

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments whose subscriptions comprise not less than sixty-five percent of the total subscriptions set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2 (a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before September 15, 1960.

SECTION 2. *Signature*

(a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Bank an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.

(b) Each government shall become a member of the Association as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in paragraph (a) above except that no government shall become a member before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.

(c) This Agreement shall remain open for signature until the close of business on December 31, 1960, at the principal office of the Bank, on behalf of the governments of the states whose names are set forth in Schedule A, provided that, if this Agreement shall not have entered into force by that date, the Executive Directors of the Bank may extend the period during which this Agreement shall remain open for signature by not more than six months.

(d) After this Agreement shall have entered into force, it shall be open for signature on behalf of the government of any state whose membership shall have been approved pursuant to Article II, Section 1 (b).

SECTION 3. *Territorial Application*

By its signature of this Agreement, each government accepts it both on its own behalf and in respect of all territories for whose international relations such government is responsible except those which are excluded by such government by written notice to the Association.

SECTION 4. *Inauguration of the Association*

(a) As soon as this Agreement enters into force under Section 1 of this Article the President shall call a meeting of the Executive Directors.

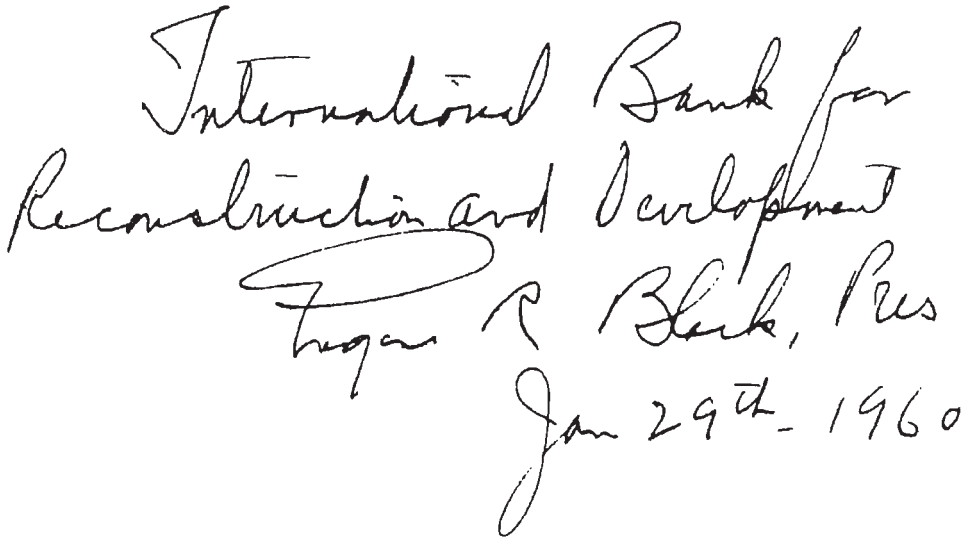
(b) The Association shall begin operations on the date when such meeting is held.

(c) Pending the first meeting of the Board of Governors, the Executive Directors may exercise all the powers of the Board of Governors except those reserved to the Board of Governors under this Agreement.

SECTION 5. *Registration*

The Bank is authorized to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and the Regulations thereunder adopted by the General Assembly.

DONE at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which has indicated by its signature below its agreement to act as depository of this Agreement, to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations and to notify all governments whose names are set forth in Schedule A of the date when this Agreement shall have entered into force under Article XI, Section 1 hereof.



SCHEDULE A—INITIAL SUBSCRIPTIONS

(US $ Millions)*

PART I

Australia	20.18	Japan	33.59	
Austria	5.04	Luxembourg	1.01	
Belgium	22.70	Netherlands	27.74	
Canada	37.83	Norway	6.72	
Denmark	8.74	Sweden	10.09	
Finland	3.83	Union of South Africa	10.09	
France	52.96	United Kingdom	131.14	
Germany	52.96	United States	320.29	
Italy	18.16			763.07

PART II

Afghanistan	1.01	Israel	1.68	
Argentina	18.83	Jordan	0.30	
Bolivia	1.06	Korea	1.26	
Brazil	18.83	Lebanon	0.45	
Burma	2.02	Libya	1.01	
Ceylon	3.03	Malaya	2.52	
Chile	3.53	Mexico	8.74	
China	30.26	Morocco	3.53	
Colombia	3.53	Nicaragua	0.30	
Costa Rica	0.20	Pakistan	10.09	
Cuba	4.71	Panama	0.02	
Dominican Republic	0.40	Paraguay	0.30	
Ecuador	0.65	Peru	1.77	
El Salvador	0.30	Philippines	5.04	
Ethiopia	0.50	Saudi Arabia	3.70	
Ghana	2.36	Spain	10.09	
Greece	2.52	Sudan	1.01	
Guatemala	0.40	Thailand	3.03	
Haiti	0.76	Tunisia	1.51	
Honduras	0.30	Turkey	5.80	
Iceland	0.10	United Arab Republic	6.03	
India	40.35	Uruguay	1.06	
Indonesia	11.10	Venezuela	7.06	
Iran	4.54	Viet-Nam	1.51	
Iraq	0.76	Yugoslavia	4.04	
Ireland	3.03			236.93
		TOTAL		1000.00

* In terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1960.

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

– została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,

– jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,

– będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia 4 lutego 2026 roku.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *K. Nawrocki*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*